

ROYAUME DE BELGIQUE		KONINKRIJK BELGIË
SEVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE		FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Arrêté royal du ... modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en ce qui concerne le coefficient d'harmonisation		Koninklijk besluit van ... tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, voor wat betreft de harmonisatiecoëfficiënt
Philippe, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.		Filip, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze groet.
Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1er, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, confirmé par la loi du 26 juin 1997, l'article 5, § 3, modifié en dernier lieu par la loi du 2 octobre 2017;		Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, bekrachtigd bij de wet van 26 juni 1997, artikel 5, § 3, laatst gewijzigd bij de wet van 2 oktober 2017;
Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;		Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 septembre 2021;		Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 september 2021;
Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le ... ;		Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op ... ;

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée le 14 septembre 2021 en application des articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative;	Gelet op de impactanalyse van de regelgeving uitgevoerd op 14 september 2021 overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;
Vu l'avis n° du Conseil d'Etat, donné le en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;	Gelet op het advies nr. van de Raad van State, gegeven op ... , met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Sur la proposition de la Ministre des Pensions et du Ministre des Indépendants,	Op voordracht van de Minister van Pensioenen en de Minister van Zelfstandigen,
Nous avons arrêté et arrêtons:	Hebben Wij besloten en besluiten Wij:
Article 1^{er}. Dans l'article 46 <i>bis</i> , de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 décembre 2017, les mots "visé à l'article 5, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots "visé à l'article 5, § 2, alinéa 1 ^{er} , 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997".	Artikel 1. In artikel 46 <i>bis</i> , van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2017, worden de woorden "aan de in artikel 5, § 2, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997" gewijzigd door de woorden "aan de in artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997".
Art. 2. A l'article 46 <i>ter</i> , § 1 ^{er} , du même arrêté, modifié en dernier lieu par la loi du 22 décembre 2020, les modifications suivantes sont apportées:	Art. 2. In artikel 46 <i>ter</i> , § 1, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 22 december 2020, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° au A, alinéa 1 ^{er} , les mots " limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots " limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, alinéa 2 ou 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997";	1° in de bepaling onder A, eerste lid, worden de woorden "eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997" vervangen door de woorden "eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, tweede of derde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997";
2° au A, alinéa 2, les mots "limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2,	2° in de bepaling onder A, tweede lid, worden de woorden "eventueel beperkt

<p>dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots " limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, alinéa 2 ou 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997";</p>	<p>overeenkomstig artikel 5, § 2, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997" vervangen door de woorden " eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, tweede of derde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997";</p>
<p>3° au B, 1), alinéa 1er, les mots "par l'article 5, § 2, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots "par l'article 5, § 2, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997";</p>	<p>3° in de bepaling onder B, 1), eerste lid, worden de woorden "gelijk aan de door artikel 5, § 2, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997," vervangen door de woorden " gelijk aan de door artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997";</p>
<p>4° au B, 1), alinéa 2, les mots "par l'inverse de la fraction visée à l'article 6, § 5, 3°, du même arrêté" sont remplacés par les mots " par l'inverse de la fraction visée à l'article 6, § 3, 3°, du même arrêté";</p>	<p>4° in de bepaling onder B, 1), tweede lid, worden de woorden "met het omgekeerde van de in artikel 6, § 5, 3°, van hetzelfde besluit bedoelde breuk" vervangen door de woorden "met het omgekeerde van de in artikel 6, § 3, 3°, van hetzelfde besluit bedoelde breuk";</p>
<p>5° au B, 1), alinéa 4, les mots "le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 3, 3°, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots " le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 5, 3°, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997";</p>	<p>5° in de bepaling onder B, 1), vierde lid, worden de woorden "de noemer de in artikel 6, § 3, 3°, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde coëfficiënt" vervangen door de woorden " de noemer de in artikel 6, § 5, 3°, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bedoelde coëfficiënt";</p>
<p>6° le B, 2), alinéa 1er, est remplacé comme suit:</p>	<p>6° de bepaling onder B, 2), eerste lid, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>"Pour les trimestres visés à l'article 31, § 3, le revenu fictif est égal au revenu professionnel, limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, alinéa 2 ou 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui sert de base au calcul définitif de la dernière cotisation dont l'intéressé est redevable en vertu de l'arrêté royal n° 38 au moment où débute la période concernée. Pour les trimestres visés à l'article 31, § 3bis, en ce qui concerne les périodes visées à l'article 31, § 1er, 2° et 4°,</p>	<p>"Voor de kwartalen bedoeld in artikel 31, § 3, is het fictief inkomen gelijk aan de bedrijfsinkomsten, eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, tweede of derde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, die als basis dienen voor de definitieve berekening van de laatste bijdrage die de betrokkene krachtens het koninklijk besluit nr. 38 is verschuldigd op het ogenblik waarop de bedoelde periode aanvangt. Voor de kwartalen bedoeld in artikel 31, § 3bis, voor wat betreft de</p>

le revenu fictif est égal au revenu professionnel, limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, alinéa 2 ou 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, qui a servi de base au calcul de la première cotisation dont l'intéressé est redevable en vertu de l'arrêté royal n° 38 après la fin de la période assimilée."	periodes bedoeld in artikel 31, § 1, 2° en 4°, is het fictief inkomen gelijk aan de bedrijfsinkomsten, eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, tweede of derde lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, die als basis dienen voor de berekening van de eerste bijdrage die de betrokkene krachtens het koninklijk besluit nr. 38 is verschuldigd na het einde van de gelijkgestelde periode."
7° le E, 2), a), dernier alinéa, est remplacé comme suit:	7° de bepaling onder E, 2), a), laatste lid, wordt vervangen als volgt:
<p>"Les revenus professionnels visés à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 sont, pour l'application de l'alinéa 1er, multipliés:</p> <ul style="list-style-type: none"> - par l'inverse de la fraction qui a été fixée, pour l'année au cours de laquelle débute la période assimilée, en vertu de l'article 6, § 3, 3°, du même arrêté pour les trimestres postérieurs à 1983 et antérieurs à 1997, - par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le premier coefficient visé à l'article 6, § 4, 3°, alinéa 1^{er}, du même arrêté pour les trimestres postérieurs à 1996 et antérieurs à 2003, - par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 5, 3°, alinéa 1^{er}, du même arrêté pour les trimestres postérieurs à 2002 et antérieurs à 2019, - par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 6, 3°, du même arrêté pour les trimestres postérieurs à 2018 et antérieurs à 2021, - par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 7, 3°, du même arrêté pour les trimestres situés à partir de 2021. 	<p>"De bedrijfsinkomsten beoogd in artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, worden voor de toepassing van het eerste lid, vermenigvuldigd:</p> <ul style="list-style-type: none"> - met het omgekeerde van de breuk die, krachtens artikel 6, § 3, 3°, van hetzelfde besluit, bepaald werd voor het jaar waarin het gelijkgesteld tijdvak begint voor de kwartalen gelegen na 1983 en vóór 1997, - met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de eerste coëfficiënt is, bedoeld in artikel 6, § 4, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit voor de kwartalen gelegen na 1996 en vóór 2003, - met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 5, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit voor de kwartalen gelegen na 2002 en vóór 2019, - met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 6, 3°, van hetzelfde besluit voor de kwartalen gelegen na 2018 en vóór 2021, - met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 7, 3°, van hetzelfde besluit voor de kwartalen gelegen vanaf 2021.

En vue de la réévaluation, conformément à l'alinéa 5, la moyenne des indices mensuels de l'année à laquelle se rapportent ces revenus est remplacée par l'indice-pivot auquel sont liés lesdits revenus.";	Voor de herwaardering ervan overeenkomstig het vijfde lid, wordt het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfers van het jaar waarop die inkomsten betrekking hebben, vervangen door de spilindex waaraan genoemde inkomsten gebonden zijn.";
8° au § 1 ^{er} , F, alinéa 2, les mots "limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots "limité le cas échéant conformément à l'article 5, § 2, alinéa 2 ou 3, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997".	8° in paragraaf 1, F, tweede lid, worden de woorden "eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997", vervangen door de woorden "eventueel beperkt overeenkomstig artikel 5, § 2, tweede of derde lid van het koninklijk besluit van 30 januari 1997".
Art. 3. L'article 53ter du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 29 juin 2014, est modifié comme suit:	Art. 3. Artikel 53ter, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juni 2014, wordt gewijzigd als volgt:
1° l'alinéa 1er, est modifié comme suit: "Lorsque, dans l'hypothèse visée à l'article 53bis, la fraction qui y est prévue est égale à l'unité, la pension de survie ou l'allocation de transition, selon le cas, est égale à 60 p.c. du montant le plus élevé obtenu en multipliant, pour chacune des années de la carrière du conjoint décédé qui sont susceptibles d'ouvrir le droit à la pension de retraite de travailleur indépendant, les revenus professionnels et les revenus fictifs, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997, des années précédant le décès :	1° het eerste lid wordt vervangen als volgt: "Wanneer, in de veronderstelling bedoeld in artikel 53bis, de daarin bedoelde breuk gelijk is aan de eenheid, is het overlevingspensioen of de overgangsuitkering, naargelang het geval, gelijk aan 60 pct. van het hoogste bedrag dat bekomen wordt door, voor elk der jaren van de loopbaan van de overleden echtgenoot die het recht op rustpensioen als zelfstandige kunnen openen, de bedrijfsinkomsten en de fictieve inkomsten van de jaren die het overlijden voorafgaan, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, te vermenigvuldigen:
- par la fraction visée, selon le cas, à l'article 6, § 3, 3°, ou à l'article 9bis, § 3, 3°, du même arrêté lorsque les années sont postérieures à 1983 et antérieures à 1997;	- met de breuk bedoeld, naargelang het geval, in artikel 6, § 3, 3°, of in artikel 9bis, § 3, 3°, van hetzelfde besluit als die jaren gelegen zijn na 1983 en vóór 1997 ;
- par le premier coefficient visé, selon le cas, à l'article 6, § 4, 3° alinéa 1 ^{er} , ou à l'article 9bis, § 4, 3°, alinéa 1 ^{er} , du même arrêté lorsque les années sont postérieures à 1996 et antérieures à 2002;	- met de eerste coëfficiënt bedoeld, naargelang het geval, in artikel 6, § 4, 3°, eerste lid, of in artikel 9bis, § 4, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit als die jaren gelegen zijn na 1996 en vóór 2002;

<ul style="list-style-type: none"> - par le premier coefficient visé, selon le cas, à l'article 6, § 5, 3° alinéa 1^{er}, ou à l'article 9bis, § 5, 3°, alinéa 1^{er}, du même arrêté lorsque les années sont postérieures à 2002 et antérieures à 2019; - par le coefficient visé, selon le cas, à l'article 6, § 6, 3°, ou à l'article 9bis, § 6, 3°, du même arrêté lorsque les années sont postérieures à 2018 et antérieures à 2021; - par le coefficient visé, selon le cas, à l'article 6, § 7, 3°, ou à l'article 9bis, § 7, 3°, du même arrêté lorsque les années sont postérieures à 2020. 		<ul style="list-style-type: none"> - met de eerste coëfficiënt bedoeld, naargelang het geval, in artikel 6, § 5, 3°, eerste lid, of in artikel 9bis, § 5, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit als die jaren gelegen zijn na 2002 en vóór 2019; - met de coëfficiënt bedoeld, naargelang het geval, in artikel 6, § 6, 3°, of in artikel 9bis, § 6, 3°, van hetzelfde besluit als die jaren gelegen zijn na 2018 en vóór 2021; - met de coëfficiënt bedoeld, naargelang het geval, in artikel 6, § 7, 3°, of in artikel 9bis, § 7, 3°, van hetzelfde besluit als die jaren gelegen zijn na 2020.
2° l'alinéa 2 et l'alinéa 3 sont abrogés.		2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.
3° à l'alinéa 6, qui devient l'alinéa 4, les mots " Si les alinéas 1er, 2 et 3 ne peuvent être appliqués ou s'ils aboutissent à une pension inférieure" sont remplacés par les mots "si l'alinéa 1 ^{er} ne peut être appliqué ou s'il aboutit à une pension inférieure".		3° in het zesde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden "Indien het eerste, het tweede en het derde lid niet kunnen toegepast worden of indien ze leiden tot een lager pensioen" vervangen door de woorden "Indien het eerste lid niet kan toegepast worden of indien het leidt tot een lager pensioen".
Art. 4. L'article 53 ^{quinquies} du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 28 juin 2019, est remplacé comme suit:		Art. 4. Artikel 53 ^{quinquies} van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 2019, wordt vervangen als volgt:
"Le revenu dont il y a lieu de tenir compte pour l'application de l'article 11, § 1er, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 est égal au revenu professionnel visé à l'article 5, § 2, alinéa 1 ^{er} , 1°, du même arrêté.		"Het inkomen waarmee rekening dient gehouden voor de toepassing van artikel 11, § 1, laatste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 is gelijk aan de bedrijfsinkomsten beoogd in artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van hetzelfde besluit.
Pour les trimestres postérieurs à 1983 et antérieurs à 1997, ce revenu est multiplié par l'inverse de la fraction visée à l'article 6, § 3, 3° de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.		Voor de kwartalen gelegen na 1983 en vóór 1997 worden deze inkomsten vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk bedoeld in artikel 6, § 3, 3°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997.
Pour les trimestres postérieurs à 1996 et antérieurs à 2003, ce revenu est multiplié		Voor de kwartalen gelegen na 1996 en vóór 2003 worden deze inkomsten

par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le premier coefficient visé à l'article 6, § 4, 3°, alinéa 1 ^{er} , du même arrêté.	vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de eerste coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 4, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit.
Pour les trimestres postérieurs à 2002 et antérieurs à 2019, ce revenu est multiplié par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le premier coefficient visé à l'article 6, § 5, 3°, alinéa 1 ^{er} , du même arrêté.	Voor de kwartalen gelegen na 2002 en vóór 2019 worden deze inkomsten vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de eerste coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 5, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit.
Pour les trimestres postérieurs à 2018 et antérieurs à 2021, ce revenu est multiplié par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 6, 3°, du même arrêté.	Voor de kwartalen gelegen na 2018 en vóór 2021 worden deze inkomsten vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 6, 3°, van hetzelfde besluit.
Pour les trimestres postérieurs à 2020, ce revenu est multiplié par une fraction dont le numérateur est 1 et le dénominateur le coefficient visé à l'article 6, § 7, 3°, du même arrêté."	Voor de kwartalen gelegen na 2020 worden deze inkomsten vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 1 is en de noemer de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 7, 3°, van hetzelfde besluit."
Art. 5. A l'article 60, § 4, alinéa 2, du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 16 décembre 2018, les mots "en application de l'article 6, § 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997" sont remplacés par les mots "en application de l'article 6, § 8, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997".	Art. 5. In artikel 60, § 4, tweede lid, van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 december 2018, worden de woorden "in toepassing van artikel 6, § 5, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997" vervangen door de woorden "in toepassing van artikel 6, § 8, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997".
Art. 6. Le présent arrêté est d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1 ^{er} janvier 2022, à l'exception des pensions de survie calculées sur base d'une pension de retraite qui a pris cours effectivement et pour la première fois au plus tard le 1 ^{er} décembre 2021.	Art. 6. Dit besluit is van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2022, met uitzondering van de overlevingspensioenen berekend op basis van een rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten laatste op 1 december 2021 is ingegaan.
Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2021.	Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2021.

Art. 8. Le ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le ministre qui a les Indépendants dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.		Art. 8. De minister bevoegd voor Pensioenen en de minister bevoegd voor de Zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Donné à		Gegeven te
PHILIPPE		FILIP
Par le Roi:		Van Koningswege:
La Ministre des Pensions,		De Minister van Pensioenen,

K. LALIEUX

Le Ministre des Indépendants		De Minister van de Zelfstandigen
------------------------------	--	----------------------------------

D. CLARINVAL



ROYAUME DE BELGIQUE		KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC DE SECURITE SOCIAL		FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID
Arrêté royal du ... modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, en ce qui concerne le coefficient d'harmonisation		Koninklijk besluit van ... tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, voor wat betreft de harmonisatiecoëfficiënt
RAPPORT AU ROI		VERSLAG AAN DE KONING
Sire,		Sire,
Nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté le présent projet d'arrêté royal. Ce projet apporte des adaptations techniques aux articles 46bis, 46ter, 53ter, 53quinquies et 60 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants suite aux modifications intervenues aux articles 5, 6, 9, 9bis et 10 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants par la loi du 15 juin 2021 modifiant diverses dispositions relatives aux régimes de pension des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants en ce qui concerne le calcul de la pension proportionnelle.		Wij hebben de eer het voorliggend ontwerp van koninklijk besluit ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen. Dit ontwerp brengt technische aanpassingen aan de artikelen 46bis, 46ter, 53ter, 53quinquies en 60 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen aan ingevolge de wijzigingen die werden aangebracht in de artikelen 5, 6, 9, 9bis en 10 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen bij de wet van 15 juni 2021 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers en zelfstandigen, wat betreft de berekening van het proportioneel pensioen.
Commentaire des articles		Commentaar van de artikelen
Article 1er		Artikel 1
L'article 1 ^{er} apporte une correction technique à l'article 46bis de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en vue de préciser la référence à l'article 5, § 2, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.		Artikel 1 brengt een technische verbetering aan artikel 46bis van het koninklijk besluit van 22 december 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen aan om zo de verwijzing naar artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 te specificeren.
Article 2		Artikel 2

<p>L'article 2 apporte huit modifications à l'article 46ter de l'arrêté royal du 22 décembre 1967.</p> <p>Les modifications sous 1° et 2° sont nécessitées par le rajout d'un alinéa 3 à l'article 5, § 2 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 par la loi du 15 juin 2021 modifiant diverses dispositions relatives aux régimes de pension des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants en ce qui concerne le calcul de la pension proportionnelle.</p> <p>La modification sous 3° apporte une correction technique à l'article 46ter, B, 1), en vue de préciser la référence à l'article 5, § 2, alinéa 1er, 1°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.</p> <p>Dans le même B, 1), la modification sous 4° remplace la référence à l'article 6, § 5, 3°, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 par celle à l'article 6, § 3, 3°, du même arrêté, suite à la modification dans l'ordre des parties de carrière apportée audit article 6 par la loi du 15 juin 2021 modifiant diverses dispositions relatives aux régimes de pension des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants en ce qui concerne le calcul de la pension proportionnelle.</p> <p>La modification sous 5° adapte pour les mêmes raisons, au B, 1), alinéa 4, la référence à l'article 6, § 3, 3°, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 par celle à l'article 6, § 5, 3°, alinéa 1er, du même arrêté.</p> <p>La modification sous 6° remplace le B, 2), alinéa 1^{er}, en vue d'adapter les références à l'article 5, § 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.</p> <p>La modification sous 7° remplace le E, 2), a), dernier alinéa en vue d'adapter les références aux articles 5 et 6 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.</p> <p>Par ailleurs, ledit E, 2) a), dernier alinéa est étendu aux trimestres postérieurs à 2002 et antérieurs à 2019, aux trimestres postérieurs à 2018 et antérieurs à 2021 et aux trimestres situés à partir de 2021.</p>	<p>Artikel 2 brengt acht wijzigingen aan artikel 46ter van het koninklijk besluit van 22 december 1967 aan.</p> <p>De wijzigingen onder 1° en 2° zijn noodzakelijk door de toevoeging van een derde lid aan artikel 5, § 2 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 bij de wet van 15 juni 2021 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers en zelfstandigen, wat betreft de berekening van het proportioneel pensioen.</p> <p>De wijziging onder 3° brengt een technische verbetering aan artikel 46ter, B, 1), aan om zo de verwijzing naar artikel 5, § 2, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 te specificeren.</p> <p>In hetzelfde punt B, 1), vervangt de wijziging onder 4° de verwijzing naar artikel 6, § 5, 3°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 door die naar artikel 6, § 3, 3° van hetzelfde besluit, ingevolge de wijziging van de volgorde van de delen van de loopbaan aangebracht aan het vermelde artikel 6 bij de wet van 15 juni 2021 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers en zelfstandigen, wat betreft de berekening van het proportioneel pensioen.</p> <p>De wijziging onder 5° past omwille van dezelfde redenen, in B, 1), vierde lid, de verwijzing naar artikel 6, § 3, 3°, eerste lid, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 aan door die van artikel 6, § 5, 3°, eerste lid, van hetzelfde besluit.</p> <p>De wijziging onder 6° vervangt B, 2), eerste lid, om zo de verwijzingen naar artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 aan te passen.</p> <p>De wijziging onder 7° vervangt punt E, 2), a), laatste lid om zo de verwijzingen naar de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 aan te passen.</p> <p>Voor het overige wordt het vermelde punt E, 2), a), laatste lid uitgebreid tot de kwartalen die gelegen zijn na 2002 en vóór 2019, tot de kwartalen na 2018 en vóór 2021 en tot de kwartalen die gelegen zijn vanaf 2021.</p>
---	---

La modification sous 8° adapte au § 1er, F, alinéa 2 de l'article 46ter les références à l'article 5, § 2 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 suite au rajout d'un alinéa 3 audit article 5, § 2 par la loi du 15 juin 2021 modifiant diverses dispositions relatives aux régimes de pension des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants en ce qui concerne le calcul de la pension proportionnelle.		De wijziging onder 8° past in § 1, F, tweede lid van artikel 46ter de verwijzingen naar artikel 5, § 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 aan ingevolge de invoeging van een derde lid aan het vermelde artikel 5, § 2, bij de wet van 15 juni 2021 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers en zelfstandigen, wat betreft de berekening van het proportioneel pensioen.
Article 3		Artikel 3
<p>L'article 3 modifie l'alinéa 1^{er} de l'article 53ter de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 afin de modifier les références aux articles 6, § 5, 3° et 9bis, § 5, 3°.</p> <p>Par ailleurs, l'article 3 adapte la structure de l'article 53ter en reprenant à l'alinéa 1^{er} également les années postérieures à 1996 et antérieures à 2003, celles postérieures à 2002 et antérieures à 2019, celles postérieures à 2018 et antérieures à 2021 et enfin les années à partir de 2021.</p> <p>Les alinéas 2 et 3 sont abrogés et à l'alinéa 6, qui devient l'alinéa 4, la référence aux alinéa 2 et 3 est supprimée.</p>		<p>Artikel 3 wijzigt het eerste lid van artikel 53ter van het koninklijk besluit van 22 december 1967 teneinde de verwijzingen naar de artikelen 6, § 5, 3° en 9bis, § 5, 3° te wijzigen.</p> <p>Voor het overige wijzigt artikel 3 de structuur van artikel 53ter door in het eerste lid ook de jaren gelegen na 1996 en vóór 2003, de jaren gelegen na 2002 en vóór 2019, deze gelegen na 2018 en vóór 2021 en tenslotte de jaren vanaf 2021 op te nemen.</p> <p>Het tweede en het derde lid worden opgeheven en in het zesde lid, dat het vierde lid wordt, wordt de verwijzing na het tweede en het derde lid geschrapt.</p>
Article 4		Artikel 4
<p>L'article 4 remplace l'article 53quinquies afin de modifier les références aux différents paragraphes de l'article 6 de l'arrêté royal du 30 janvier 1997.</p> <p>Par ailleurs, l'article 4 clôture la période des trimestres situés après 2018 à ceux antérieurs à 2021 et rajoute une nouvelle période reprenant les trimestres à partir de 2021.</p>		<p>Artikel 4 vervangt artikel 53quinquies om zo de verwijzingen naar de verschillende paragrafen van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 te kunnen wijzigen.</p> <p>Voor het overige sluit artikel 4 de periode met de kwartalen gelegen na 2018 af met de kwartalen vóór 2021 en voegt er een nieuwe periode bij met de kwartalen gelegen vanaf 2021.</p>
Article 5		Artikel 5
L'article 5 modifie l'article 60, § 4, alinéa 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 en vue de modifier la référence à l'article 6, § 5, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 en une référence à l'article 6, § 8, du même arrêté.		Artikel 5 wijzigt artikel 60, § 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 om zo de verwijzing naar artikel 6, § 5, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 in de

		verwijzing naar artikel 6, § 8, van hetzelfde besluit te wijzigen.
Article 6		Artikel 6
L'article 6 fixe le champ d'application du présent arrêté aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois à partir du 1er janvier 2022, à l'exception des pensions de survie calculées sur base d'une pension de retraite qui a pris cours effectivement et pour la première fois au plus tard le 1er décembre 2021.		Artikel 6 legt het toepassingsgebied van dit besluit vast voor de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2022, met uitzondering van de overlevingspensioenen, berekend op basis van een rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten laatste op 1 december 2021 is ingegaan.
Article 7		Artikel 7
L'article 7 reprend la date à laquelle le présent arrêté produit ses effets.		Artikel 7 bevat de datum waarop dit besluit uitwerking heeft.
Article 8		Artikel 8
L'article 8 précise que le Ministre qui a les Pensions dans ses attributions et le Ministre qui a les Indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.		Artikel 8 preciseert dat de Minister bevoegd voor Pensioenen en de Minister bevoegd voor de Zelfstandigen, ieder wat hem betreft, belast is met de uitvoering van dit besluit.
Nous avons l'honneur d'être,		We hebben de eer te zijn,
Sire,		Sire,
De votre Majesté,		Van Uwe Majesteit,
Les très respectueux et très fidèles serviteurs,		De zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,
La Ministre des Pensions,		De Minister van Pensioenen,
K. LALIEUX		K. LALIEUX
Le Ministre des Indépendants		De Minister van de Zelfstandigen
D. CLARINVAL		D. CLARINVAL